

R



• MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

radýrovati < v nabí'dě'ali >

Prac. : l. radovati  
ještě l. vymazovati

[il] Nuč 10, 137

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kašec

v kašci<sup>2</sup>

in Rabmen

↳ kaid'te fořibne' v kašci vlastn' p'isobuv' 7i

sfr - v mezi'ch<sup>2</sup>

v b

u<sup>2</sup>

[0-]nic<sup>2</sup> 165

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kašec

v kašeci<sup>2</sup>

< vyusiti veskere' ubery v kašeci schvaleny'li projekt<sup>o</sup> >

opr. i podle<sup>2</sup>  
v mezích<sup>2</sup>

- s- Nuč 5, 21

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Maný' x Manai'

ie Nuč 10, 122



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

reflektovati na <žadany' oddělad>

spis - státi o uěj

il Nuč<sup>c</sup> 11, 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

resp.

Spr. anebo

- il Nuč 7, 22



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

keřka

lid., kov. m. cigareta

Ofc. N.č. 24, 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



rozvozdový 11 a2i-

Spn.

l. rezavější (ocel)

-il Nuč 10, 112

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

kož

20 roků l. 20 let

- il NÚČ 7, 157

delo! tři roků

spř. než tři léta

" při učení delů časové ústrojí v umě.  
" Cíle místo podst. jména kož spř. léta "

MORAVSKÉ  
SLOVNÍKOVÉ  
STOLETÍ

MUZEUM

- il NÚČ 9, 150

F4. Vymazal '27<sup>(?)</sup> : běžne se říká: před bránu roly  
spř. léty

- il NÚČ 12, 103

rolí hráti

Rolle spielen

Sp - něco je důležité, musíme to uvážit,  
jiné nic není, na tom mnoho nesede,  
na onom nesede nic

[Opavit] Nč 2, 23, 97

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Možci' b' se

sp. - i -

Opravil NR 23, 251 (L. Novomešský)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozdiel čího  
/raziteľ

Spz. medzi obojimi raziteľmi  
oboje raziteľia se líši od sebe  
mezi sebou

X rúznosť  
rozdielnosť obojích raziteľ

[Eil] NUC 6, 148

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Mozhodně

entschieden

Sfr. jisté, jistopisté, opravdu, skutečně, jistě,  
nepochybně, bezpochyby, bez odpořu, docela  
Zcela, ~~váhodno~~ naprosto, zcela, ano, ovšem,

an

X sfr. Cizně, opravdově, učite  
n-e jednotě, n-a bitva

[Opravd] NUC 2, 23, 92

rozhodný

pro započtení své doby jím 4-4

pr. 4-e'

~~il~~ NUC 8, 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

roznašec

— il NUC 7, 55 —



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Kozubiti

nept. kozuť<sup>uv</sup>

— il Nač 9, 167 —



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozpadati se

< předjis se n-a' na dvě části >

zerfallen

spr. děl' se ~~ve~~ na dvě části

sláda' se ze dvou částí

jest o dvou částech

Imá dvě části

X spr. < utěcuvati se společ rozpadl >

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

il N<sup>o</sup> 9, 87

rozsvětlení

imp. rozsvět<sup>v</sup>

— il. Nuc<sup>9</sup> 9, 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rozumět co pod čílem

< Pod pojmem z činnosti hospodářské usamostatně dlužno  
rozumět příjem plynoucí z úměrného poměru

sfr. příjem ... ~~říka rozumět~~ příjem ...  
je míněn

-il NÚČ 4, 158

germ. unter dem Ausdrucke versteht man

-il NÚČ 8, 136

< Pod pojmem ...

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

se rozumějí zaměstnanci >

sfr. čílem

fr. < s'attribue tout ce qui est relatif  
à toute chose susdite (Geb.) >

-il NÚČ 10, 174

naša

k rukopisům

„smutný děs čas nezualosti sblouzení“

Spis - k rukopisům  
do rukopisů

O- NÚČ 3,141

~~← zaplatiti co k němu~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ruža

< zaplatiti eo k 9-ám právnímho zastupce >

podle zu Händen

l. do rukou

—il Nuč<sup>c</sup> 10, 89

k rukám viz NR 8, 24, 240

zu Händen // zu Händen

eu main propre

l. do rukou

panu X. samému

il Nuč<sup>c</sup> 10, 124

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

rukověť<sup>v</sup> // -jet<sup>v</sup>

viz PCP

obyc. rukověť<sup>v</sup> 'руководя'

X rukojet<sup>v</sup> 'дръядло'

il NUC<sup>-</sup> 11, 143

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

různý

Zobrazuje na různé přehledy, které tomuto způsobu  
slaví se v cestu >

různý = odlišný, nestejný  
jde o četnost jednotlivých  
množství

IC NČ 11, 6

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



řáda cela řáda eine ganze Reihe

takových zemi je cela řáda

spř. mnoho, učiti &

[Opravil] NUC 2, 23, 91

< closta na's cela řáda frifomine >

< uva'di' celou řadu fricim >

spř. učiti' počet, mnoho, učiti &  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
hranada, spusta

spř. rozmanité fricim

—ic NUC 9, 69-70

řada an die Reihe kommen

spijde na mne

spij. dojde na mne

[Opravil] Nuč 2, 23, 91

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řada

an die Reihe kommen

řijít na řadu

sp. dojde na ně

[Gravol] Nč 2, 23, 91

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Kada v první řadě

↳ přímá hlídka je v první řadě orgánem  
přímým, v druhé řadě orgánem bojovním  
ve směru osy pochodu ... >

in der ersten Reihe  
zweiten

č. představa - pal

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

č. N. 7, 150

Řada

v jiné řadě

sp. Friedrichu

Opravit Nč 23, 252 (L. Kovourek)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řada

v první řadě      in erster Reihe

Sfr. hlavě, přední, obzvláště, především

[Opravil] Nč 2, 23, 91

v druhé řadě      opravil Nč 3, 81

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řádek

podle NR 3, 222 :

řádek v jímě

strážka má x řádek, ve řádku

řádku brambor, ve řádek

obilí leží v řádku

— il NUC 4, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

~~Řádek - jímě - strážka~~

řaditi

PČP : řaděn // řazen

NR 3, 104 : v živelné je řaděn

skjue : rad-, pod-, řu-, se-, v-,

za-

řaděn

[il] NÚC 11, 32

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



řecké zpodob.

◀ vzhledem k n-ěmu se žádá o ... ▶  
spr. k tomu, co bylo řečeno

Opis NR 25, 154



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řečeno' zpodst'

< F h-ěho je viduo

sp. z toho, co bylo řečeno, je viděti  
je patno >

[o-] Nuč 2 165

< podle všě řečeného >

sp. podle toho, co bylo všě řečeno

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

il Nuč 8, 136

viz Job. - Euk II 670

il Nuč 10, 150

řemeslný

< řemeslo  
zloděj, výroba

X řemeslnický < řemeslník >  
dorost, pomocník, spolek, záložna, práce  
-il Nuč<sup>12</sup> 9,54

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řiditi co na co

< uab'idly řid'ke na ... >

Spr. fossilati, řid'elá'dati Soum

richten an etwas

ie Nu'c<sup>v</sup> 10, 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

<sup>v</sup>  
řídít písemností na odd. MNO

spr. říditi loď, sbor, vůz

spr. postati, předkládati domu, uš. na sloho

D. Muč 2, '23, 18

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

řiditi co na co  
koho

podle řichben etwas au etwas  
spr. zastati co Soumu

[e] Nac<sup>l</sup> 11, 104-5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

říditi se dle čeho

sich nach etwas richten

Spr. říditi se číu

Spravorati se číu

podle čeho

Spr. číu

Opravil Nuč 3, 51

Opr Nuč 6, 2

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Křezem' & <prohlášení za mrtva>  
l. o čem

[ie] Nuč 10, 130



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



úřadní důstojník

Schneidig

Sp. - razny!

[Opavit] Nč 2, 23, 92

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

5



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

$S^2 \times Z^2$  předl.

19  $\frac{na - s}{v - z}$  jen šelha' founiča"  
"

$S^2$  " jaby šora (zvl. s povrchu) dolů nebo vůbec fyz  
i ve výrazech přenesených  
< S vyšli sejit >

$Z^2$  " šueř z vnitřka, z obvodu neb frubetu něčeho"  
i přenes.  
< vyframyeme z hlav >

20 < S počátku se užíval  
X kultura je z počátku 19. stol. >  
< úroda zmizela s poli X vracíme se z poli >  
< hlas byl slyšen s nebe // z nebe >  
-il Nic 4, 25

$s^2 - y^2$

65 viz NR 7, 23, 219 n.  
8, 24, 33 n.

$s^2$  " pohyb shora (zvláště s fovech) dolu nebo vůbec  
přyc<sup>4</sup>

padati se shoru  
s myslí sejití (sr. na myslí)  
s očí ztratiti (sr. na oči)

X  $z^2$  " směř k vnějšku & obráhu nebo z fráběhu čeho<sup>7</sup>  
odejiti ze zadní  
vráti se z práce  
okme z křivky

voda potrala úrodu s pole X fúšel z pole  
oddeliti předřku s cesty X vrátiti se z cesty  
přepor vřáhl ze svého stanoviste X posazovati uče s nepřetěly  
stanoviste

Opravil Nuč<sup>4</sup> 7,

$5^2 \times 4^2$

odejiti s místa 'opustiti jistou část prostoru domů  
'zaujimanou'

X z místa '2 obce'  
'2 fidejce'

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[ - 10 ] N. č. 5, 119

57

# skicovací vztah

O volbě jednatelů těchto výborů  
 předložil okresní úřad / včas loven úřad,  
 jelikož zaměstnavatelé dosud užívali,  
 s výzvankou, aby mi zaslal seznam uchazečů...

l. a vyřuc její

MORÁVSKÉ  
 ZEMSKÉ  
 MUZEUM

— il. inu<sup>č</sup> 10, 68-69

S<sup>7</sup> + subot. děj.

[S odvoláním na ustanovení Věst. ...povolují...>  
spr. Odvolávají se na<sup>4</sup>

 -il NÚC 4, 74

  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

17

< spolek chovatelů poš. holubů se sídlem  
v Liboci >

fr. - sídlem

grov. psem rodem z Prahy  
bytem v Plzni

→ il. Nuč 12, 118

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



je samozřejmě vlivem: es ist selbstverständlich, daß

l. je na jevě, je na bře dni,  
rozumí se samo sebou, že

il Nulc 11, 120



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samozřejmě, že „nečes.“

Spří- je samozřejmě, že

je přirozené, že; to se rozumí, že;  
rozumí se samo sebou, že; toť se ví, že;  
to je jasné, že; je na bílé dni, že;  
je naprosté, že

|| ovšem, arci, jistě (že)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Opis NN 245 54

Samozřejmě, že

selbstverständlich, daß

spe. arcif<sup>v</sup><sub>(ze)</sub>, ovšem, zajisté

komuní se

[ie] Nuč<sup>c</sup> G, 44

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samozřejmy, - ost  
něc s-a

Kott: s-a' jistota z něm.-čes. slovníku věd. názvosloví  
1853

Samozřejmost u Kurdika

u Jg O, Prav. O

[il] Nuč 6, 44

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sdělení

Uitteilung

Spr. oznámení, zpráva

Of. N.č. 2, 23, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

s'dělní činiti

Spř. podávati zpra'vu  
dávati na vědomí (-ost)  
dávati věděti

IL NAC 10, 147

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sdělití čemu co

j-u etwas mittheilen

čp. oznamiti, pověděti, napsati, říci, vzéřati,  
ka vědomost dati, oblaňiti, problaňiti,  
vzěládati, vysvětliti čemu co, zpraťou,  
vžlád podati

Opf. Nuč 2, 23, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sdělit / sdělovati s Elym co  
spr. — se s Elym o co ale „starozitná“  
vazba“

—il Nuč 7, 6y



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sčítovat

„jednostranně oblíbené v úřední učeň“

d. oznamovat

věroho uvědomovat

podávat zprávu

dávat vědět

dávat na vědomí // - ost

Pravil Nr 25, 41, 99

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sdělovati, že ...

nespr.

< sdělují, že jsem dosud neobdržel list  
o odchodu jmenovaného >

opr.: nedostal jsem dosud

il. Nuč 77, 136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sdíletí umění toho

spr. sdíletí se s Ely o co

l. jsem tehdy umění  
shodují se, souhlasím s uměním  
přidávají se k umění  
stojím na téže stanově jako vy  
soudím právě tak jako vy

[il] Nuč 11, 105  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

semiúředni'  
tam —  
zde —

"berly, šberé a loučáče fice jen fristaly bl'vat  
v úředních písemnostech."

Opr. NR 25, 152.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sestaváti z<sup>2</sup> < nás být sestava se dvou položijí s kudyu >  
spr. skládati se z<sup>2</sup>, býti složen z<sup>2</sup>, mít  
záležeti v čem, obsahovati co, býti v čem

Oper NN 745 55-56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

silostrož

fr. Kraftmaschine

Kraftwagen = jízdní silostrož

"československý slovenský slovo"

l. auto(mobil)

motorová vozidla

il. Nuč 12, 144

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

se stanoviska

vycházeti ze stanoviska

X posuzovati co se stanoviska

il N<sup>o</sup> 10 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sebe-

Spr. „je tam, kde toar sebe je opravnen jako 2- nebo  
4- fald v zem' dnu, in sloven“

sebe vidomí, sebezapření

nespr. je napodobování kým. složením  
se selbst

-il Nič 7, 8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



seběhuouti se

<úda'losti se seběhly dne ...>

i v Maškově Slovníku čes. vazeb a říení' (z Kuldý, Čech, Jir.)

syn. zběhuouti se

il. Něk 17, 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sebou

< do kurzu vezvou sebou předemantů všedny fobričue'  
fomičy >

Spr. s sebou

[ie] Nuč 10 170

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

seč jseu s to

sp. seč jseu

moheu = jseu s to (nesp. seč moheu)


il Nuč<sup>1</sup> 10, 151

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

seč<sup>v</sup> mohu

opr. seč<sup>v</sup> jsem  
co mohu

koutaminace podle seč<sup>v</sup> jsem

 il Nač<sup>v</sup> 10, 151



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sečísti

sečetl  
sečetla

Prav. : jen sečetl  
sečetla



il N<sup>u</sup>c 9,7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Selhaty

pořady selhou

sp. selhou viz Práv

— il NUC 8, 18



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sem

označte sem

nehod.

A. D. Nuč<sup>7</sup>, 4



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

severně ceho  
<Košic>, či na sever od Košic?  
Ofn NÚC 6,2



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



seřisovats

spř. řisovats

sov. řisovatel

— il NČ 4, 76



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sestavati z<sup>2</sup>

sfr. skládati se z<sup>2</sup>

Opavit NUC 2, 23, 43

bestehen

u. skládati se z čeho

t 3, 82

< zadní voj bude sestavati se dvou družin >

sfr. bude se skládati

bude složen

bude mít // obsahovati

bude o dvou družinách

u čísel věm. bestehen

-il NUC 11, 23

sfr. záležeti v čem // býti v čem // obsahovati co

-il NUC 12, 5

severně, jižně, západně, východně „uřední“

Čeho  
< Brua >

podle uředlich, ~~uředlich~~, südlich, westlich, östlich

„uředlich, uředlich“

spz. na sever, & severu, na severní straně

od < Brua >

„2. řád zápisů“ na podst. jmeně vyjadřuje, že  
mezi pojmem řádnicí a pojmem jehož jmeně  
je o 2. řáde, je nejvyšší souvislost“

di. řád slunce, též s 3. řádem na výhled města

Gr. NR 720, 189

O- Nuč 3, 118

shrnovačky

< shrnovací body

[il] Nuč 5, 118

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

schátek - chýbá

je „doaneň“ cizinec“ v dš.

Opavt NÚC 8, 98

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

schodeš x ubyteš

↓  
ničco chybi'  
co schazi'

x

↓  
ničeho radne ubylo  
oc ubylo

-il. Nič y, 75



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

schopen čeho

36 < místnosti nejsou s-ny vytažení >

schopen & čemu } jen o osobách  
|| čeho

37

|| inf.

nespr. při věcech místo: způsobily, vhodný  
moci

spr. < místnosti není možno  
může se udávkou vytažení >

< firma je schopna záruky >  
spr. může dát záruku

—il NuC 9

si'la

fonocua' kancelářská' si'la

Kanzlei hilfskraft

sp. jiskra (na stroji), fonocny' výrobek, zrušenec  
kancelářský' fonocny'

[Opravil] Mič 2, 23, 92

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sila

conceptu  
manipulaci

m. concept, conceptu distojim  
490 dmi

Opravil NWC 3, 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sila  
wiednichra's-a

"reciky"

Sp. Wiednichra, -ice

- il Nač<sup>1</sup> 10, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

silně / ojobřívati materiál >

"přirozený Čech uenřa"

Spr. velmi, velice, značně

il. N.Č. 4, 157

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skládati zroušce

spř-dělati zroušce  
podrobiti se zroušce

il Nuč 10, 132



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skládá se z čeho

"Tam, kde se veličiny celku složeného z částí,  
určujeme sloves záležeti v čem, býti v čem."

il NČ 11, 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šroučeni

< po šroučeni kadavaciu kuzeni >

učes., podle abl. absolut., asi z obavy před subst. verb.

sp. po šroučeni kadavaciu kuzeni

il Nič 210 165

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skrze<sup>4</sup>

sp. v obrazech, kterými se označují prostředek anebo  
"prostředků veřejné důvěry."

[zaniklé spisy hospodářsko-správního řádu  
skrze hospodářskou správu]

— ic NÚC 4, 38

per udomnět' církve<sup>4</sup> v ob.

MURAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Opavit NÚC 8, 98

slytati loune co

spr. sly-

-il Nuč 7/11



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



šetřiti soum čeho  
Lobčanstvu ochrany >

spr. soum co

asi vlivem fotografabi čeho - gen. fantom.

-il Nuč<sup>ic</sup> 7, 11

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

7. Zladiť čo  
↳ programy v' cvičení >  
"spisovné slovo básne."

8. spr. Zladiť [redacted]  
upraviť tak, aby boli jednotné

— il. A. H. Č. 10, 8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati

(stopovati, pozorovati)

↳ bojovníkům bude sledovati baterie >

spr. nasledovat hned za bateriemi

[il] Nuč 10 171

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati

< sledovati ten účel, aby se odformovalo materiální  
bide >

spr. míti na zřeteli

-hledět věciho dosici

usilovati o to

normální vyzu. : jíti ~~je~~ stopě, stopovati, pozorovati

- il Nic 4, 2

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati co

< přednáška >

vývoj, obsah, řeč, zápas aj.

není to serum. (ale den Vorlesungen folgen)  
einer Rede

Sfr =

- 10 Nuc 7, 23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati stanovisko, zásadu  
formou vyřadění dra  
sfr. křídli k stanovisku, vycházejí ze stanoviska

Opz NN 45 56-57

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati

↳ hruďa'uni' u'icly touto loterií sledovane' →

sledovati = stopovati

(Erol za Erolu) pozorovati

zpr. hruďa'uni' u'icly této loterie

—ie Nu'č 10, 103

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati účel, cíl něco učinit  
"slova je užito odlišne a co do významu neurčite"  
spr. učení cílem je, než do má za cíl, stanovil si  
hodlá, chystá se, snaží se, ustupuje, zvolil si  
zamyšlí, dovažovat  
cile

Opr. NN '45 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sledovati velitele

spz - na sledovati velitele  
za velitelem

jit za velitelem

[il] Nuč 12, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati zásadu

l. přidit se zásadou,  
vycházet z zásady

[ie] Nač 12, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sledovati za cíl

resp. vazba podle mého něco za cíl  
ale vůbec sledovat cíl je věc.

Of. NN 145 56-7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stevac

— il Nul 7, JS



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slaváma

s - e podle PCP XIX, 19

 - il Nuč<sup>v</sup> y, 38



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sliac<sup>v</sup>

do Sliacē  
v Sliaci

~~il~~ NUC<sup>2</sup> 5, 143



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slidic

- 10 NUC 7, 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sloužití jaro

[jedem druhopis slouží jako frůloha >

sp- jedného stejnojmou použijte jako frůlohy

il Nuč 11, 43



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



sloužit za co

↳ návrh ten sloužil za podklad fraci' ... >

„otročy podle dneš'“

Spj. byl podkladem

il. Nu'c 10, 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sloužiti co <kulometu>

sp. jaro

ao NUC 3, 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sloužit  
odpovědi

opis: odpovídati

o - Nuč 3, 78



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

směrodatný čímel

folle maßgebend  
Richtungsgebend

„stejsvalm' slov v složeninu“

spr. rozhodující, rozhodue'

— il NÚČ 7, 53

je pro nás s-e'

spr. rozhodující, něco rozhoduje, něčím se  
věnuje, něco nás váže

— il NÚČ 8, 40

< pro výměru dovolených gest směrodatue' zřídění  
zaměstnanců >

spr. rozhodují, rozhodují, něco rozhoduje, něčím se  
věduje může řídit, něco závisí na něčem

— il NÚČ 10, 106

smotek

návrh za cigaretu, nevílo se

Op. NR 24, 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Smysl  
ve smyslu  $\checkmark$  iin siine  
< Vest. véc. MNO  $\checkmark$   $\rightarrow$   
u. foelle

Opravil Nič<sup>1</sup> 3, 82  
- il 1, 167

iin siine  
"neoystaci'ne s pouhym foelle"  
zueni' za'oua (= foelle) X smysl, intence  
(= ve smyslu)  
nem' uerpr. , přiču' vy' ad'neus'

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Opravil Nič<sup>12</sup> 8, 98

Snadny'

Comp. snadny' // snadny'

gr. snadny' sov. snadny'

-ic NÚC 7,7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

suaha p<sup>6</sup> < zavedem' > spr. o<sup>4</sup> < zavedem' >  
|| - xavešti || aby zavedl

nov. suaziti se o co

viz NR 8, 14, 63 n.

[ - ic ] Nuč 6, 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



snáti

Spř. sejmouti, zast. sníti

-ie Nuč 8, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

suehulák

1. pl. suehulá'ci

pro janaš (ze suehu) → janašci

- il NUC 8, 63



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

suešti

něco uesnese odděladu

Verträgt keinen Aufschub

spr. s něčím se uesni odděladati

uesni se to oddělovati

je to neoddladue'

-il NUC 4, 114

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

soběstačný / -ost

NR 5, 21, 223 n. : spr.  
souv. soběstačný

 - il Nač 7, 8

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Současne (= v téže době  
např. dvou)

X zároveň (= v téže době, vedle toho, při tom)

< S-ě lze tu určit ustanovení § 57 zároveň >

u. při tom  
zároveň

„tu uveďte o čas“

MORAVSKÉ  
OPR. NR. 25, 193  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Současné

"Sde nebeži' o wiceni' dobove" gleichzeitig

Spr. Zároveň, tad, 5<sup>7</sup>, D

"Sde beži' o dva  
zpoj vedle sebe se vysky-  
tující"

Opr. Nuč 2, 23, 106

[Správnost podřadí filmu současné fotografii >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
"Sgt. vycpávka"

-1P Nuč 5, 12-13

souborný

zast.

gr. - my

-il Nac 7,23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Souviseti

3. pl. - eji' sji. l'

-il Nuč 9, 54



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Sousedici'

↳ s jednotkami s-ici jsme navázali  
spojení >

není vylučováno s ~~syu~~

spr. s-ici s ualvi  
sousednicí

il NUC 10, 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Souvislá, či souvislejší?

Opz NÚC 6,2



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Souviseti

obrázky souviseti' spr. Souvisi'

il. Nuč<sup>10</sup>, 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sauviseti, Zaviseti na cem

3. pl. -i, uš. -eji' podle trepeti'

~~Opis NN 145 57~~

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spedajici'

výnosy sem 5-1'

einschlägig

germ.

Sp. für die 'výnosy, výnosy o tom

a Nuč 2, 23, 91

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spadati do kompetence toho  
ocho  
in den Wirkungskreis fallen

Gerun.

spr. ualezi, hoditi se do oboru působnosti  
& oboru — v —

0 - Nuč 2, 23, 97

Intendance, kamž s přidělenými příslušnými spadati

spr. & uiz přidělenými ualezi

|| jiz ualezi přiděleni vám je  
|| u příslušné intendance

[0-] Nuč 3, 85-

spadati

na vrub věci'

1-er zum Last fallen

germ.

sp-ji'ti, lyti na vrub něčoho  
věci'

0- NUC 2, 23, 91

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spadati

pod co  
<ustanoveni>  
germ.

unter die Bestimmung fallen

Spr. ualeziiti, hraditi se do ustanoveni  
& ustanoveni

0 - Nč 2, 23, 97

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



speciálně,

či speciálně?

Of. NuC 6,2



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spisovna

sp. tvořeno za Registratur  
viz NR 2, 25

K-8 Nuč<sup>1</sup> 2, 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Српско сѣњѣ

Срп. кривописец

 - il Nuč<sup>c</sup> 5, 13



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

zplnomocniti /- úvratí

bevollmächtigten

č. zmocniti toho

Prav. uvádeji' zplnomocnení'

-il Nulc 5, 12-13

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spocívati na čem  
[na pravdě >

beruhen auf



čes. zabládati se na čem  
byti pravdivý

v čí- představa brémene i  
odfoučdnost, přiče spočívá na bedrech

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[10] Nuč 5, 119

Spocívati v čem  
Lpohize spocívaji, rozdíl spocívá v tom, že >  
Sfr. kaléři // -ejí  
pou

  
Sfr NN '45 58  


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spocívati v čem

Uloha těžkých kulometů spočívá v tom, že ... >

spr. záleží v tom, že  
ulohou kulometů je

[ -ie ] NÚC 5, 119

podle worauf beruhen

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

← ie NÚC 8, 24

spojeny'

výlohy s-e' s udržováním ~~výloh~~ budov  
l. výdaje na udržování budov

Ofce NR 25, 41, 99-100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



spojený s<sup>7</sup>  
výlohy

s-e' se rozložením sládků

opr. i vydaje  
vydání na ...

podle účtů

il. N. 11, 43



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spolehati na koho  
na co

sp. - e'

[ - i ] Nuč 5, 119

sp. - e'

spor. lehati

- i ] Nuč 10, 122

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spoléhati se na Boha < na souedy >  
na co < na delostrečno >

"nemí slovo zvrátit" , slov. ~~ff~~ l'čati  
sfr - bez ~~X~~

[11] Nuč 5, 119

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spolehnouti se na představitelů moci

sp. ~~se~~

Opravil NR 23, 253 (z. novomeš.)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spoluuhraditi co  
<částečně>

spoluuhraditi co (spolu // společně)  
s výlu

il Nu'c 7, 154

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spoleupodpisovati

nespr.

-il N<sup>o</sup> 7, 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

spolupracovat

neser.


-il Nuč 7, 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Společenství

vesp.

 - il Nu<sup>c</sup> 7, 151



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



spoluúčast na vraždě  
spr. pří 6

Opravil NR 23, 253 (K. Kováč, 1)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spoluzaviniti

mitverschulden

in- spolu- zaviniti  
Habe

~~\_\_\_\_\_~~ Opravené Nulč 3, 42



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sporný'

věc je sporná

spr. - a'  
nemí sporeu

~~\_\_\_\_\_~~  
-il Nu'č 8, 134-5



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Spore <osvětlene' chroste >

Srov. malý, ale spory' 'jadrny', bohu' vydá'

Sp. srovne, malo, nefatne

podle sporeti, spacen, sparlidh

spory' = kojny, vydabny, sluny, padbny

nespr.: necetny, srovny, nefatny, ridly,  
chudy

Srov. NR 10, 26, 44 aj.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

— il Nuč 7, 38

spravovatí se

↳ cíl  
↳ směrnice >

spr. cíl

sov. sich nach etwas richten



0 - NUC 2, '23, 76

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

gravovatí se podle čeho spr. čílu  
(podle směrnice)

stov. sice nach etwas richteten

o - Nuč 2, 23, 76

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

seznam  
při s-i s 7

"reces."

Opz NR 25, 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Srovnání

u s-i's jinyjmi aradami  
ve -u-

in Vergleich

sp. proti, naproti 3

bez: Srovnání-li  
soudně-li podle  
soudit

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Il vztálo deus na

il Nuč 10, 123

il Nuč 7, 103



s sebou

170 přijde s sebou  
171 dělají to s sebou

Spř. s sebou ...  
— u —

|| také zároveň

[il] N<sup>č</sup> 10, 171

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

srovnávati co s čim

// přirovnávati co k čemu

X porovnávati co s 7

~~vyrovnávati~~, směřovati

Opř. NN 175 45

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stanoviště

2. pl. - sel, či - sb ?

Of. NÚC 6, 2



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stať podle "East"

ku state spr. - ti

ie Nuč<sup>iv</sup> 11, 19



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stati souu co

sp. toho co (o ceně)

- ie Nu'c 4, 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

skláti

to nestoji' v mé moci spr. není'

— il Nuč 10, 111



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

státi

stoji' mi svobodno

spr. je mi volno  
možno ...



il Nůc 10, 111



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stati se

< vyhlášení uairkem' stane se prostřednictvím  
deuného fideu >

gr. bude vyhlámeno v deuném fideu

Ofi NR 25, 100

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



stati si dobre

spr. vede se mi dobre

— il Nuč 10, 111



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stav

Staud

bramena': stroj; položeni, okolnosti; řídí lidi'...

kmenový stav ~~bramne' uoci~~ spr. f. c. 8

il N. 4, 168

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stav

býti v dobrém stavu  
v špatném stavu

germ.

ger- býti dobrý  
býti sedlý, chatrný

o - NÚČ 2, 23, 76

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

star

u'ti toho v nemocném stavu

spz - u'ti toho v formu nemocných  
byti nemocen

[REDACTED]

-il Nul' 9, 158



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stav

jeu v stavu něco učinit

ich bin im Stande etwas zu tun  
instande

Spr. mohl, dovedu něco učinit

jeu s to, abych něco učinil

Opz. Mlč 2, 223, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

slabojici'

bestehend

u. yngrejši', dosavadni', platny'

Opravil NüC 3, 82

s-i' předpis, obložiti, formy, potřeby, riady,  
řádky, zofry

fr. yngrejši', slováci', ducim', skutečné',  
platno, ustálené', dosavadni'...

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

— ie NüC 7, 150-1

bestehend, zständig

11 tyto, tarove'

skutečné' (potřeby), ducim' (formy)

ie NüC 10, 124

stávková  
úprava

opr. dotčení

Opř. Nč 2, 223, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stávající

oblasti  
poměry

bestehend, bestehend

zpr. stavění, vyneš., tyto, tarové

sel: neurované, neusforádane,  
rozervane poměry

Op. Nic 2, '23, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ševap'ci'

fovičky

bestehend, zuständig

Sp. skutečné

Opř. Nuč 2, 23, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stávající předpis  
spr. platne'

Opz. NR 25, 161



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stávající Úřad  
Přelitelství

of. a příslušný  
Přelitelství, předepsané, představené  
Of. NuC 2, 23, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stávající

zákony

bestehend, vollständig

sp. - platný

Of. N.č. 2, 23, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stávaní zbyly

bestehend, Zustand

Spr. urteile, doravadní zbyly

Of. Nič 2, 23, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sbávatí

manipulováni' zde stáva'

sfr - je

il NÚC 7, 157

zastár

stáva' obava

sfr - je obava, lze se obávat

nesfr - ve výzvu - být, trvat

stáva' přičažka

sfr - gest

nestáva' ualmitel

sfr - ueni // vůbec ueni'

il NÚC 11, 122

slávnosti

restavace námitky, předložil

Spr. keni'

Of. NÚČ 2, 23, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stavolas

"restaurace" výmysl

— i P. Něč 10, 69



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



Stenografie

NR 7, 23, 143 : odsuzuje →

podle Gleichschrift

že máš písmo, přibývá

ale naši pracovníci se stěží slova už vzdají '4

"

il Nuč 9, 46

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stezovat si do čeho  
↳ do rozhodnutí

spř. - na co

spř. s. si do toho "archaistický"  
s. si ka toho, na co

kov. NR 7, 723, 145

-il NUC 10, 68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

střelba

↳ střelci letoun  
bez posu.

Of. NR 24, 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Stichprobe

č. zkouška kamárou

stichprobenweise [redacted] kamárou zlouřou



il Nuč 9, 13

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

státnost do čeho  
↳ do dekretu →

spr. do koho (osoba) „zmi' name dnes už starozitné“  
na koho, na co (věc)

sr. NR 7, 145

il Nuč 9, 22-23

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

služnost do <ramenuti filialy>

spr. na<sup>y</sup>

-10 NUC 8, 60-61



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stiznosti proti 3  
opr. na 4

Opr. NR 25, 101



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stornovati:

stačí č. zrušiti, odvolati, odbúci eo aj

-il Nuč 12, 163



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



strana

na druhé straně nutno uvést, že  
jedle andererseits

sp. zato, avšak, naproti tomu, naopak, ale zase

-il NÚČ 9,37



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strana

se strany

< zaměřením částku dožadují (!) se strany spotřebite-  
li >

opr. od [redacted]  
aby se zaměřily částky dožadují spotřebitelů

Opis NR 25, 162

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

strana

< nárok se strany státní správy na příděl brášen >  
von der Seite

spr. žádati, požadovati od státní správy  
na — — — — — te

o příděl brášen

— il Nuč 4, 80

< nide tarového opatření se strany staničního  
úřadu ... nestává >  
seickens

spr. žádny staniční úřad tarové opatření  
neničinil

— il Nuč 7, 157-8

Geb. Evid. II, 220

< bylo tomu se strany úřadu zabráněno >  
spr. od

[il] Nuč 11, 71

strana

< dotazy se strany osob uctiv informovanych >

sfr. od<sup>2</sup>

// dotazy osob

il Nec 11, 22

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

stranný

(s jedinou stranou držící)  
opak: ustranný

X stranický

co se straníků týká,  
ze straníků složený

MB: soud může být stranný, byť i ucelý  
stranický

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

il. N. 9, 47

střed

v jejich středu

spr - mezi nimi

-il Nuč 10, 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

střed

↳ vyznačiti: jednalo se svého středu >  
spr. ke sebe

-il Nuč 10, 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

středisko

2. pl. - seč, cì - seč

Opř. Nuč<sup>č</sup> 6, 12

6. pl. - seč // - seč

- il Nuč<sup>č</sup> 8, 149

grafovějsi' 2. pl. středisk  
viz NR 3, 19, 222

- il Nuč<sup>č</sup> 10, 101



Sub a)

l. pod a)

10 NUC 7, 101



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Subsidia'lu'

epi. -iáru' < subsidiarius

c poeljárny', (vy)pomocny'

— id NÚC 7, 134 .

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

sučtovandria

sp. sučtovací listy

il. Nat. n. 124



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sukorady warb.

6. pl. v Sukoradech, uš. — dle

— il N<sup>o</sup> 9, 13<sup>12-</sup>



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

širočitelny' (vklad)

sp. 2-

il NUC 4, 150




MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svolovací listek

opr. svolovací

il NwC 7, 30-31



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

svěj

2. 3. 6. 9. f. svoji' spr. své'

7. 9. f. svoji' spr. svou

2. fl. svojich spr. svojich

il NUC' 11, 86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Sýrárna

s -ý- podle PCP XIX, 19

— il Nuč 4, 39



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



šema  
šematichy < uakřte >  
šematismus

vepr. věm. rybovost u. sché<sup>(1)</sup>-

-il Nuč 7-151

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šetrnost věci 3

opr. ze soune

opr. NUC 2, 223, 107



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čebřiti čebo x čibu x na co  
viz NR 26, č. 3, 65 n.

119 čebo 'bedlivě pozorovati, opatrovati, pečovati, dbáti,  
'zachovávat'

120 < světo zdraví, forádrú  
'nemčiti, nelaziti, nemáriti'  
< ptáru > < peněz >

čibu 'hospodáriti'  
< stromy 7 pl. - x stromú >  
'nepřítvorně píti' < nemičbe je >

vazba fobribua'

na co < na nové sáry >

[ -ie ] Nuč 5, 119-120

ševřiti 00

etwas schonen

Spr. čeho

[0-] Nuč 2 165

statu' majetku

spr. statního majetku

-ie Nuč 10, 87

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

šekuti čiču s čiču  
< šielivem > < se šielivem > mit etwas sparen

špi čičo < šieliva

X špi. plytvati šielivem

[o=] NUC 2 165

< šielivem > = neplytvati

špi - a šielivem

-il NUC 9, 149

švagr

z něm. viz PČP

chyb. : švagr

X šveruše // šve-

 10 N<sup>č</sup> 11,62

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tajno

jest mi tajno

fir. s Gen. (odkazy) : je uue tajno  
dodady z V. Hajsa, R. Hrubeho z Jeleni

ale i s <sup>dat</sup> Gen. u V. Hajsa, Komen.

"v obec. ml. ma' dnes privalu varba s 3. faldem"

oboji spr.

vykaz ueni napodoben podle lat. fuzit me

-il NuC 9, 87

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tarovy' bez selsť.  
V opravy

<príhodi'-li se tarove', treba je označiť  
poznaťcou>

"něm- způsob vyjadřování"

[ie] Nuč 10, 131

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



čamější radost

(!)

~~\_\_\_\_\_~~ - il Nu'c 7, 77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Samui úřad

<forada zastupcu t-ihv a zdepitelu úřadu>  
už bylo přibito na framy

il Nuc 10 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tamni'

dortig, dortstellig

u. wa's

Oprav. NUC 3, 61

na zálede t-ilo vyhosu

sp. Váreho

-ic NUC 8, 45

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

číslo 1  
frádko

(!)

— il Nivč 7, 77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten chybn'

↳ není třeba věc zatím projednávat > spr. tu věc

↳ jsou názoru, že [redacted] spr. toho názoru ...  
učiněni'

Ofn NR 25, 75J

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten chybi'

< jsem názoru, že >

spr. toho názoru  
tohož, podobného, stejného

"genitiv vlastnosti musí být vždy vyraz  
kovitý, nikoli holý"

léž < jsem mínění, domněni, vřey, že ... >

lfr NN 45, 27

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten chybní

< příkladka byla zamítnuta ... z důvodů, že ... >

l. z toho důvodů že

proto, že

—il Nič 8, 60-61

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten chybi!

je názoru, že

spí - je toho názoru, že

in bruder (der) Christlich

" 2. part jakosti je v destine možný jen  
tehdy, je-li dofluču nejaltu pro vlastem "

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

il NAC 7,103



ten Ekery'

< podmínky pro ustanovení čístatkem v té Ekere'  
služební Kategorii >

" 2. čl. kancelář. přílohy " ten Ekery' = ten u Ekery'

l. ten aneb o uen  
přílohy  
sady

NR 7, 133 u.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

10, 55

// u Ekery'

12, 84

ten samý'

opr. (ten)dyž

Opz. NR 25, 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten samý

< ten samým výnosem je nařízeno >

došel

spr. týmu

[ -ie ] NÚC 6,45

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ten samý

derselbe

spr. 1/2

Of. N.Č. 2, 23, 106



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tento subst.

↳ K výplechu se dostavil X. Y. ; Tento se narodil

↳ Co se týče holoboučků, bude nutno toto sraziti z...  
Opr. NR 25, 155 opr. je

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MÚZEUM

tento odraz. zpodob.

Op. O, ten, on, Strý, opatrovatí sušst.

Op. Nuč 2, 223, 106

neobdržel písem dosud list o odchodu z činné  
služby ... Žádám o dodatečné zastání těchto

Op. o jeho zastání

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEU

il Nuč 4, 1140

tenký 5

7. sq. kůže z pirokem  
2-pl. podle těchto zásad

zpr. podle dobrý'

- il NÚC 4, 114

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tanty'z

4. sq. f. tanty'z

6. sq. m. n.

7. sq. m. n.

7. sq. f.

2. fl. táchzē

3. fl. táužē

7. fl. táužē // táužē

sq. - tanty'z

v tanty'z // v tanty'z sq. v táužē

tanty'z // táužē

tanty'z

sq. - tanty'z

sq. - táchzē

sq. - táužē

sq. - táužē

Op. NR 25/156  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tenkýz

v kelnéž pořádku  
za kelnéž účelem  
kelnéž ustanovením  
z kelnéž důvodu  
k kelnéž číslem  
kelnéž narižením

spr. v kelnéž, kelnéž, kelnéž ...

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

NúC 9, 24

teutyz

po těchto sikhodech

sp. po ty'chz

Oprava NR 23, 253 (L. Kovamerz')



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

terminologie

spec. terminologie

[REDACTED]

- 10 NUC 7, 77



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

těšně před odchodem >

„nagodobení věmčiny“

spř. před samým odchodem

X spř. těšně souviseti  
spojených

il N<sup>1</sup>Č 10, 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

česne u nosu

spj. u semelid nosu

Opravil NR 23, 252 (L. kovomery')



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tesiti se čeho  
< značného zájmu >

spr. tesiti se čemu  
< velké přání >

x čeho  
< z něčeho přelodu >

čemu  
< naději >

s čím  
< s dítětem >

snad podle sibi emer Sacha frenen

spr. značného zájmu  
o nějakou věc byl značný zájem  
mít o nějakou věc zájem

-il Nuč 7,69

těžkopádný!

schwerfällig

sp. těžký, neobratný, neohrabaný, neustorý,  
laidavý, nejarý, málo pružný aj.

f - a' organizace

sp. málo pružná'

-il NÚC 8, 149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

titl.

Berni' správce

"psati Titl. učerba<sup>3</sup>

— il. N. 8, 29

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



• kříže  
• účtovat co s kříži Eološ „napodobenina“<sup>4</sup>  
gr. na vrub

~~Opř NN '45~~ 66



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

flamoz

asi fol.

spz.

— il NUC 9, 47

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tua

byla tua

spr. bylo

Opravit NR 23, 252 (L. Kovačević)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

to je ... , jímž

↳ Teprve vládním nařízením č. ... to je, jímž mohou  
být býv. důstojníci převedeni z veřejných služeb  
do služeb soukromých.

l. Do soukromých služeb mohou být bývalí  
důstojníci převedeni ze služeb veřejných  
teprve podle vládního nařízení č. ...

MORAVSKÉ  
ZEMLSKÉ  
MUZEUM

Op. N. 25, 157

to všechno

< z toho všeho je vidět >

Jeb. Ort II, 762, 2

"pravidlem s [přidložka] opakuje, je-li přívlastkem  
kdjmeno všechu"

spz. z toho ze všeho X ze všeho toho

z toho ze všemu  
na to na všechno

pro to pro vše  
přes to přes všechno

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

il Nič 8, 135

loupanna 'továrna na hliněné zboží'

gr. -árna

 il. N. 8, 32

  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

hovorua čeho  
<stieliva>

1, či na sčelivo 2.

Opr. Nuč 6,3



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čest

pod t-emi svrty

zbyt. slov. zapověděti co pod ztracením hrdla  
pod hrdlem

(NR 6, 22, 252)

il. NuC 10, 89

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



čestui 'za'čou'č

X čestui' čiu

Of. NN 75 62



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

čestný

nesprávně udává jmen čestný spr. čestně  
něm: čestně

—il Nuč 8, 10



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trochu

↳ při t-u dobré vidě >  
spr. trošě // trošce  
při

[ilic] Nulč 12, 85

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

brěba

čeho

ie Nsč<sup>4</sup> 11, 94



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

trebas

příjdu, trebas bylo porde

spr. je

kontaminace podle byt<sup>u</sup> bylo

viz Geb.-Erb II § 565

il Nut<sup>u</sup> 10, 151

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

triba co spr. ceho

↳ je triba zvláštní povolení,

spr. zvláštního povolení >

co Nu'c' 3, 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

fr.

2. Atech

Sp. fr.

-il Nuč 8, 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tudíž

„slovo vyřezané se v kancelářské nebo  
f. zv. papírové čítkě

Spr. řed. [redacted]

- il. Nuč 8, 132

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



tvorit

< vyjimku tvori pripady podle § 7 >

bilden, former

spr. vyjimkou pou

-il NUC 9,55

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ty'deu  
bíi ty'dny

Wochen  
in bíi ueděle

Opavit Nič 3, 82



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- tý'denní'

šestitý'denní' sechswöchig  
u. šestine delci'

Opavit Nuč 3, 82



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- týdeník  
obvyč -

opr. - nedělní

- il. Nuč 12, 103



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyřati

područ se tyče

„strojeny/ obrat“

— il. Nuč 7, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

tyl 'zadní část'  
spr. tyl

něm. Rücken

X Etapperraum = etapní prostor, etapa  
Hinterland = zápolí'

—il Nüč 8, 137

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

(ten) ㄊㄣˊ

podle chudy'

nespr. 0 toube'z  
s tluče'z

s toube'z

1. pl. maso. šiv tibe'z muži spr. tih'z  
2. pl. tečiče ...

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Op. NN '45 63-64

tyž se narodil -

↳ K výsledku se dostavil X. Y. ; tyž se narodil >

opr. O

Opis NR 25, 155

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



ty<sup>1v</sup>  
ty<sup>2</sup>

odkaz zpodst.

opr. O, ten, on, Struy, ofarovati sult.

opr Nuč 2, 23, 106

< Ty<sup>2</sup> dosud odveden nebyl. >

podle něm. vzoru

m. zájmena neb ofarovane'ho sult.

MIRAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

< Platí-li nejsemce zároveň poplatek za užívání... musí  
ty<sup>2</sup> zaplatit... > v něm něm.

< dodatečné' zaslání' těloz > opr. jej — ie Nuč 10, 87  
opr. zaslání' jej dodatečné'  
ie Nuč 11, 136

4

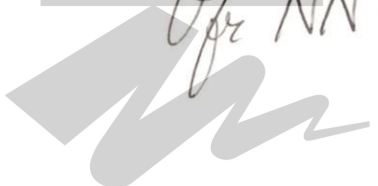


MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

$u^y < v^y$  před křivkami

uvésti koho u vyřazení  $< v^y$

~~\_\_\_\_\_~~  
Opz NN 245 1/5



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u<sup>6</sup> < v<sup>6</sup> + petuice

jeu v ustalemlch kčemlch ;

byti u vidění, blouditi u víře, stati

žalo u vyprávění

// v<sup>6</sup>

Opis NN 245 45

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u přítomnosti [členi >

u archaich před netuicem  
(byti jaro u vidění  
u vytržení, klouditi u volně)

Spř. v přítomnosti

— il NAC 9, 155

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ubytí na vaře soune

Sp. ubytí váhy soune

Il. Nulč 8, 40

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účast na 6. [oslavách]

Teilnahme an etwas

Spr. für 6, v 6

Spr. účastnit se čeho  
při čem, v čem

σ - NÚČ 2, 152

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účastníci se

na čem, či při čem, či v čem,  
či čeho?

Opř. Nuč 6, 3

opř. při čem // v čem // čeho

neopř. na čem

Opř. Nuč 11, 121  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



účel

za účelem čeho

„byrokraticko-fund. výraz“

Opr. NR 25, 160



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účel

za účelem přeměny stanovem rozdělením zisků  
t. aby bylo možno určit, jak bude rozdělen  
zisk

  
Opr. NR 25, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učil

za u'-em<sup>2</sup> < přesněho stanovení počtu >

Spr. pro přesné stanovení

aby bylo lze přesně stanoviti

protože bylo třeba stanoviti přesný počet

Opr. Nuč 2, 223, 107

+ k<sup>3</sup>

Opravit Nuč 3, 82

Geb. Entl II, 220

< za u'-em nepřesného pořadí >

Spr. pro<sup>4</sup>

[ic] Nuč 11, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účel

20 za ú-em<sup>2</sup>

< dovolena z nutných rodinných důvodů  
za ú-em úmrtí >

21 nesmysl

fr. z folie

// fr. z folie

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

il. NUC 4,

účel

za účelem (časné) povolání dovolení či >  
„nová věc, ale podle předložená“

l. aby

k, pro

— il NÚC 10, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účet

↳ povolit dovolenou na účet řádné 'dovolené' →

sp. na vrub

-il NÚČ 10, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učitelovati

umělec učitelství

L. Štíva, brněn

-il NUC 5, 10



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

účinnovati

[ Záron účinnuje desatým dnem po vyhlášení ]  
spr. platí, ma' platnost, nabude platnosti  
(účinnosti)  
bude mít platnost

X záron účinnuje na co blahodárné  
spr. na toho

X spr. jedy slova bresty na toho účinnovaly  
il Nič 8, 10

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



úctařna

s ú-

podle PCP XIX, 19

-il N<sup>o</sup> 4, 39



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učební adresy

sp. označení adresy

AO NÚC 3, 166



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u dávkově

angeblich

Sp. podle domněnky, domyslu, výpovědi,  
zápisu, z dohledu, frj

Op. Nuč 2, 23, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

redakční

neologismy "by mělo do rozuměl"

— il. N. Č. 9, 46-7



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

u datí  
čistou pravdu

spz. odpovědi podle pravdy  
// pravdivost

o- NÚC 3, 78



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udati  
frčiny

„stačí prostě“<sup>4</sup> oznamit proč


D- Nuč 3, 141



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

udávany'  
u - e' obk'zē  
spr.

angebliche Beschwerden

 -il' Nuč' 9, 1/6



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uhasnouti

ohně uhasl X nědo ohně obasil

Opr NN 745 31



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



úhroza

pro rájnu

po svět. válce z kusů vyhraněná  
(po — )

l. nebezpečí

— il. Nč 12, 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ujma // ujma

l. podle obyčejné výslovnosti ujma

il Nič 10, 122



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

újma na újmu

dat. + na újmu

↳ praktického odborného výcviku  
na újmu býva... >

na újmu + gen.

↳ rozsah práce býva na  
újmu praktického odborného  
výcviku >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

il Nuč 7, 20

① úbor X<sup>(2)</sup> újma

① "penou tam, kde & má vyjadriť niečo, čo určito pokrýva,  
pohaniče, ponižuje, potupuje"

② "ubra'ni, zmenšeni, zbra'ceni, ochuzeni, škoda"

< to je na úbor ~~príhľadnosti~~ >

spr. na újmu

< na úbor nádu' dovoleni' > spr. na újmu

OPRAVY 145 65  
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úbor x újma

na úbor celho // celmi na úbor  
újmi ————— na újmi

~~Opis NN 245 65~~



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úbor

122 < byla zmenšena váha na úbor trvanlivosti >

= 'ukorěni, pokorěni, fotu fa, poníženi'

X ujma = 'zmenšeni, ubraňi, škoda'

spr. na ujmu

123 "chci-li říci, že se něco děje netroum na škodu,  
užiji výrazu na ujmu, děje-li se něco netroum  
na posměch, na fotu fu, na poníženi, je  
na místě výraz na úbor

MORAVSKÉ  
ZEŇSKÉ  
MUZEUM

18. Nrič 10

úlohu hrati

Rolle spielen

Spr. něco je důležité, musíte to uvážiti,  
jiné nic není, na tom umobu nesejde,  
na ovom nesejde nic

[Opavil] MČ 2, 223, 91

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

umístovati

spř. - i -

frid - ovati

- il NWC 4, 135



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

MORAVSKÉ ZEMSKÉ MUZEUM



umožnit + abj  
+ inf.

umožnil mi naučit se předtí na loni  
, abych se naučil

syn .

[File] Nuč 5/MS

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvývadlo

Sp. - y -

Opravil NR 23, 252 (L. Kovancek)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

umyvárna

5-7- podle PCP XIX, 19

—il Nuč 4, 38



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uplynutý

uplynutá léta

sp. uplynutá léta

—il Nic 8, 29-30



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úkosuvost

"kunasne' slovo"

-5- NÚC 5, 27



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

7

Neděle  
Boispecentie  
Sunday  
Dimanche  
Sonntag  
Domingo

VII CERVENEC

ИЮЛЬ

JULY

upomínka čeho  
↳ knihy →

nespr. podst. jm. dějová zachovávají zpravidla  
vazbu slova

upomínati čoho o čem  
↳ knihy →  
spr. o knihy

NŘ: upomínka "vláckem folkloru" 1, 217, 286  
4, 220, 248

il NČ 10, 149-50

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

upomínka  
upomínati. toho z čeho

"starožitné, nezvyklé"

il NUC<sup>12</sup> 10, 149



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uposlechnouti: co

<frédpis>

Sfr - Česko

— it Nač 8, 132-3



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



upustit od + selbst. d. e. j.

< vymáhací náklady >

l. vymáhací náklady

Opis NR 25, 151

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

wiceny' pro co

Łoddil u-ŷ pro přímou podformu >  
spr. k 3 podle für etw. bestimmen

~~il~~ MÚC 10, 37



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

určitě co pro co  
[čemu pro vyhledávací zprávu >  
podle für etw. bestimmten  
gr. k čemu

X určitě co pro toho  
[výklad pro sídli' vestoy >

— il NUC 10, 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

wicovati toho co t. fundce  
↳ kapitána co velitele značariu →

Sp. za<sup>4</sup>, čim

co Nuč 3, 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Wegence

č. fobidla, naleháni, ufomíra

— il Nuč 8, 132

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úsek

NR 12, 47: výraz odborný geometri  
srad podle Abschnitt  
internacionalismus

nov. úseka, přesečí,   
prodlužati, segment

přenesení na obecné představy

nov. známé čísel, vývojová čísla, strany, úhel.

Spz. úsek lexému, řeči

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

il. Nuč 9, 137

uskladnit co  
<sklivo>

sp. ukládat do skladu  
uschovat

proč ne: ukápnout, uležet, uležet, ubáznout,  
uřadit, uřadit, uřadit?

"proč uležet jako slova jako uležet  
stoj hrabě?"

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

<potraviny musí být uskladněny>

sp. uloženy

- i.e. NÚC 11, 28

10, 69





uspěšně

imp. - uspěšně

sp. - uspěšně

- il. Nuč 9, 167



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ustati v čem  
<subst. děj. >

<ustati v práci pro nemoc >

spr. přestatí pracovatí

X ustati 'umdliti, z únavy přestatí' >

-il NČ 6, 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

warovatí se čemu

↳ uvarujete se různým fotizím >

sp- ceho

|| předejdete různé fotizé

— il Nač 9, 2

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvedené zpodst.

< z uvedeného je vidno, že >

sfr. z toho, co bylo uvedeno  
něčeno

co jsme uvedli  
něčl aj

- il Nuč 4, 83

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvedené zpodst.

↳ vzhledem k u-činnu se žádá o ...

↳ u-činnu je vidět spr. - k tomu, co bylo uvedeno  
↳ spr. z toho, co bylo uvedeno  
Opr. NR 25, 154 / co jsme  
uvedli

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvedené zprávy.

< Z uvedeného je vidno

zpr. z toho, co bylo uvedeno, je vidět  
[redacted] fabriky >

[0-] NČ 2. 165

zpr. co jiné uvedli

-il NČ 7, 24

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvědomení selst.

6pr. uvědomení + selst.

Opis Nč 25, 755



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvědomiti koho o čem

uvědomen

sp. - men

[10] Nuč 3, 22

uvědoměme si  
— ete

sp. uvědom me si  
te

— 10 Nuč 8, 88

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



uvěrovati.

< u věr

vespr.

-ovati: býti (dělati) to, co vypadneji slovo zalladui'  
zvolovati

ofatovati klu,

kollovati

(užívat) delo perú u stroje

plivati

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

10 Nč 7, 112

uvěřiti / uvěřovati<sup>co</sup>  
<poj. kabry>

v jg, Kott doložen vzem. datí na dluh<sup>?</sup>, 'posečrati' lomu  
na uber<sup>co</sup>,  
lid. : uvěřil ~~mu pytel pibleš~~

spz. // kreditovati (doloženo u Aleše - Karašca)

- il NÚĚ 7, 112

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

volinoti toho

"zmetel"

spr. mti na toho vliv, fudobiti na toho  
podlehati vlivu toho

-il NuC<sup>v</sup> 4, 27

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uraviti / uraviti smlouvu

neči to germ.

v starším j-e tam, kde šlo o upřesnění nejprve  
závazku, pravděpodobně poměru aj.

il Nuč 11, 127



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úřce souviseti

úřce = úřkyne frukem

X řesně = přel'havě

Spř - řesně souviseti, spojen býti

- H. N. Č. 19. 6. 68

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úzkoprsost

spr. úzkostlivosť, malichernosť, omezenosť  
viz NR 3, 301

— il Nč 7, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

úzkoprsý člověk  
"člověk úzkýhla prsou"  
ú-e' hledisko germ.

sp. úzkostlivé, omezené, malicherné

viz NR 3, 19, 301

-il NÚC 7, 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uznání

počková u-i'

belobene Anerkennung

l. počkova

-il Nč 2, 23, 42

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



uziti obo  
(místnosti)

co <praporek skladisté>

Spa. za<sup>y</sup>

co NUC 3, 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

už

PČP : 11 jiz

spe-oboje'

il Nuč 11, 144



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzivati co  
Ldeni's →

sp. cih

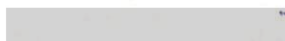
co Nu'c 3, 150-1



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uvivati cihlo  $L^3$  + subst. děj.

uvivati prachu & tihání skal  
l. tihati prachem skal



— il NÚC 7, 104



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vázati:

8 vědo je vázati na <sup>někoho</sup> věca  
věco je — o na — u

9 spr. vázati budy do des<sup>8</sup>  
byti vázati slibem, smlouvou

zodle an etwas binden

spr. je odvázan na <sup>4</sup>  
závislý, závisí na <sup>6</sup>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Núč 7

v celku

= "ne v kusech"

X celkem "úbrnem, všeho všudy"

ao NWC 3,150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vcelku 'ne v kusech'

X celkem 'libruem, všeho vudy'  
'sboru, asi, srom nefatruých vyfimenel'  
<Přičte celkem správně>

ie Nuč 11, 19

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

včetně

67 zbyť. < rústaniu tam do pondeli' včetně >  
předl. do<sup>2</sup> zahrnuje věc do příslušného výrazu

68 zbyť. < Při dodávce ~~pod~~ 250 kg do 500 kg včetně  
stojí 1 kg ... k >

opr. včetně

Opř NN '95

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



včetně<sup>v2</sup> < světla a obsluhy >  
66

sfr. ve světle a s obsluhou  
se započtením<sup>2</sup>, v to // do toho, (po) čítajíc,  
pojímajíc, zahrnujíc  
a, i

67

vy'světl: < párek včetně hořčice >

Opr NN >45

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

V 12  
2007

prolet einwechselstein

7.5  
7.5  
7.5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

freilay  
in  
to  
do  
the  
book

D. Nuc 2, 23, 19

+ Kitepe, Kitepe n to

Opunt Nuc 3, 81

→ Kitepe Kitepe, Kitepe

sp. - 1 se xid.

- 10 Nuc 9, 25

prolet in einem einwechselstein, eingewandelt  
- 10 Nuc 9, 55

včetne<sup>v</sup> 2,4

< stojí to včetně<sup>v</sup> kolku x k >  
// včetně<sup>v</sup> kolky

spř. i s kolky

Obj. NR. 25, 162

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

včetne 2 nečes.

do X včetně

spr. do X, tento den v to. (počítajíc)

je Nač 11, 11



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

včet<sup>v</sup>y

66 [lita vina včet<sup>v</sup> la'hev > sfo. (i) s lahvi'

67 humor: [chle'b včet<sup>v</sup> maslo >

Opis NN 245, 66

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

včetně ✓

einschließlich

„stač“ s<sup>7</sup>, i s<sup>7</sup>, focitajic, focitajaj  
v to, do toho

Offr Nuč<sup>c</sup> 2, 23, 106

< vyjdele do ... včetně >

sp. tento den v To

ORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

il Nuč<sup>c</sup> 10 174

včetně do<sup>2</sup>

< behařci podají žádosti včetně do 15. prosince >  
„nadbytečné“

spr. v to // do toho (po)čítají, zahrnuje

Oper NR 25, 162

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

včetně do<sup>2</sup>

[podati zálohy včetně do 15. prosince]

einschließlich, eingerechnet

spr. včetně

v to // do toho počítají

— 11. NÚC 10, 7

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



včetně s<sup>z</sup>

< lity vlna včetně s lahvi' >  
spr. ~~včetně~~

 Opr NN 745 66



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vědět

čeho třeba vědět o ...

gr-co — vědět co  
X čeho je třeba

il NUC 9,47

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vědět si rady

"nemohu"

podle nevědět si rady

P. ušetř si ~~foraditi~~

— il Nuč 7, 136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veleu' 'dávám' fovelu, rozrazu'

X velitelství 'úřad a vedoucí funkce'  
- velitelé'

ujmouti se velitelství, spr. veleu'

O. N. Č. 3, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veletí co

< četu v obvrátných tvarech nelze veletí hlasem >

spř. Romu X něm. Romandovati co

il Nč 11, 23



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veletí kým  
Ljodni' kotou >

Spz. Jomni

O. Nuč 3, 39



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

velitelství  
@luc  
<rotou>

sfri. velení rotě

O. NÚČ 3, 39



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

ventilovati olážen

fx. ventilis l. discutis, debatre  
nem. ventilieren

sfri. pichvářati, projednávati, probírati; 402-

-il Nuč 8, 103

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



věrohodný

glaubwürdig

sp. hodnověrný, spolehlivý

Opr. Nuč 2, 23, 106

nevěrohodný

glaubenswürdig

sp. j. : hodnověrný

MURAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

Nuč 10, 5

verejnoprávni

NR 7, 23, 143: odsuzuje

ale "naši pracovníci se ho už stěží vzdají"

— il. Nuč 9, 46



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

veselze

vzru. <sup>c</sup> vsichni, vesel, smalem

X veselze = svez na svez

c 2 jednolice souce na dnuly, u'plne,  
veseluceu)

ao MTC 3, 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vestoje

kuře ve stojce usuulo

opr. stojic

Opravil NR 23, 252 (L. Kováčik)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

větratelny'

v - e' skladisté fotoaparátu

l. musí se dát větrati

musí být možno větrat

-10 Nč 7, 136

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vcházeti v platnost

Spz.

il Nu'č<sup>v</sup> 10, 55



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více nalezený (rozatý) materiál

Mehr befund

spe. přibýtel materiálu

-il. Nulč 4,75-76



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více < hospodářských zpráv >

nechceme

„ Sde nesoudíme, když chceme vyprávěti  
toliko newečty' počet vědění a jidání  
misto více — nečty' “

4  
ao NÚČ 3, 167

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



více čít

mehere

m. ušolč čít

Opavit Nč 3, 81



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více ne-

viz NR<sup>v</sup> 5, 249: starší dohledy, čes. a morav. lid. fi'sně  
v říjých slovan-jích

v stč. více ~~ne~~ „požíra'ni'na věduj časy“

X již ne „děj přesta'vá v věstere' době,  
ale tak, že se může zase  
obnovit“

syn-tam, kde se může nahradit slovy již nikdy ne,  
"víckrát ne, dále ne

již nepřijde (doba jeho futuru minulá)

X více nepřijde (již nikdy ne)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
v. N. Č. 11, 127

Blahut

vícečlenný sbor

sp. několikačlenný  
mnohočlenný

X sp. tříčlenná nebo vícečlenná družice

fil. Nuč 7, 85

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

víceletý'  
[v - e' zkrácenost] >

spř. neholičáleté', mnoholeté'

X spř. dvouletá' nebo víceletá' fraxe

il Nuč 11, 22



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vícemištný letoun

„nepde-li o srovnání“ : užeolišamištný

[il] Nuč 6,43

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vícenálež, vícero

nebezpečí, že

<sup>toho slova</sup>

vedlo vytvořit podle Molinbefund

-il Nč 4, 75



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

víceodvěstí co

podle Ueberabgabe

Spr. odvěstí o něco více  
něčeho

[REDACTED]

-il. Nac 4, 75-76

[REDACTED]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

více potřeba

podle Mohrbedarf  
syn. větší potřeba

—il Nuč 4, 76



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



více práce

„nesmyslné slovo“

Mohrarkit

Spis. práce u nás rozpočet, přesčítána, v rozpočtu  
nejsi dvidana, uimodana

il. N.č. 4, 76

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vícero

- 166 [tělesa s v-o hospodářskými správami] >  
„daruje' slovo špatně utvořené jednotlivcem“  
„nemá historie“  
„při hájby se řeklo měřero, kuřero, čepero...“

167 spr. s uvolněna

ab NÚČ 3,

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vícevýloh

gr-vešší vydání, které z účelu vzniknou

[illegible] 6,149

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

viditelný

cíl není v-y

adj. s -elný s příč. v čís. přes uvažovanou míru zřet.  
napodobení<sup>m</sup> není před. jmen s příponou -bar<sup>4</sup>

spr. cíl není odněkud vidět

il Nač 7, 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

viděti se mučen + ref.

↳ vláda se viděti mučena upraviti platy státních  
zaměstnanců >

sieht sich ~~gezwungen~~

"přesvědčena"

l. musí, nemůže jinak než

—il NUC 2, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

viduo

je v-o

opr. na

~~opr.~~ je viděti  
je jatrno

[0-] Nu'č 2 165

" uchaže' se u uas karpučilo o domovde' fravo, ale  
dovfejme, že ho ~~ne~~ neuhude"

> k uvedeneho je viduo, že ... >

spr. k tomu, co jma uvedl, je viděti, že

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

- il Nu'č 4, 83

neněka'ne je cituo, slyšo, znajno u. je citit ...

- il Nu'č 9, 20

spr. je vidět, vidi'ne

il Nu'č 10, 150

jak viduo

nerokalne je cituo, je slyuo  
spr. (je) videt(i)

— ic Nuč 12, 39



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vidný

< z návratu na zahájení nezpomělo řízení je vidný  
zájem návrhovatele samého >

výsledek novému adj. (příklady z Jir., Sv. Čecha)

slyšný, znájmý // známový, cítitý aj.  
"zbt. a učeným" novota

sp. je videt

il Nač 11, 166

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vikl Gamasē

Wichelgamarschen

sp. ovinovacby

[illegible] Nuč 5, 118

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vinocet

„nestárnějící výmysl“

—il Nác 10, 69

A large, stylized, grey signature or logo consisting of several thick, sweeping strokes that form a shape reminiscent of a 'W' or a calligraphic flourish.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

učení

= gyroplán

Opis NR 24, 156



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vlastníci nemovitosti

NR 6, 22, 314 : výzvam jako přivlastitelská  
ani podle bezúplatného x habena  
spr. ústí nemovitosti

-il NÚC 9, 37

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vlastnoručně

psati, podpisovati eigenhändig

zpr. vlastní rukou

X zpr. vlastnoručně list, podpis

Zpr. NÚČ 2, 23, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vlastnoruční

list, podpis

sp. vlastn. rukou

— il. NÚČ 7, 53

sp. jen v domnělkách "cizinec" v čes.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

— gravit. NÚČ<sup>v</sup> 8, 98

vlastnoručnost podpisu

ověřiti vlastnoručnost ..

sf. vlastnoruční  
podpis

ie Nuč 11, 43

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vložení

[kancelari v-ě návrh osnovy >

reces.

Spr. v příloze [redacted]  
s tímto dopisem  
k tomuto listu předádati  
je přiložen  
jest vnitřní spis

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

— v N.Č. 9, 55



vložka <ve výši 6000,- Kč >

sp. vklad 6000,-

il. Nuč<sup>1</sup> 4, 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

volati koho z zodpovednosti

Spr. ?



Dopr. NÚC 6,3



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vpravo (vlevo)<sup>2</sup> < Kostela

Geb. Entt II, 220

Sfr. od Kostela

[Dl] Nulc' 11, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vratky'

v-a' povaha

podle Prav: vřatla' vřetala', vřevna', vřlavá' >

-il Nuč 7, 85-86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vrub

66

spr. zapisovati co na čí' vrub  
+ - k tomu co na vrub X v čí' prospěch  
přičítati na vrub k tomu  
jeduati na svůj vrub  
podmíněti co na vlastním vrub

Opř. NN'45 66

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vsaditi se co spr. vsaditi co

kontaminace co vsadi's' x oc se vsadi's'

 il Nuč 10, 151



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vstoupiti v platnost / vstupovat

in Kraft treten

spz - vejiti v platnost  
kalkulace platnosti, účinnosti  
platiti

— 10 NUC 9, 150

spz - vchazet v platnost

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

— 10 NUC 10, 55

všecek rozcihivěly!

opr. celý rozcihivěly!

Opravil NŘ 23, 252 (P. Kovočetý)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



všehomír

ve v — u

Sp. ve vesnici

Opravit NR 23, 252 (L. Kovolety)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

všechn

z toho všeho je vidět, že

sp. z toho ze všeho

"řádně se opalovat předložku"

— il Nu'E 10, 55

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

všemožně, všemožný

brusy (ul. Bartoš) : cizím slovem - alles mögliche  
přít. l. co (před) budu moct  
že všech věl  
seč jsem

NR 25, 222 : není přívod, ale vyrostly na cís. fidei  
< vše možné

Spr -

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[Kil] Nič 5, 120

všobecne' zhadst - v nadfise

Allgemeines

o. všobecne' formy, formality, vysoetlivé  
V - a' ustanovení

[o-] Nič 2 165

sp. V - e' úvahy, formality, zásady  
V - a' ustanovení

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

Nič 7, 24

všeobecně ✓

= im Allgemeinen

nahrasny<sup>H</sup> celkem, zpravidla  
H

ao NÚC 3, 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vůči<sup>3</sup> + subst. neosob.

< poslední' událostem

< takové' síle

< takové' sívde

sp. přední' události  
sp. sledi'c na

při takové' síle >

proti takové' sívde >

sp. vůči představeným  
tobě

sp. Nuč 2, 23, 107

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vybuchuší'

< předčasne v-i' ruční granát >

sp - vybuchly' "288."  
 skrz před časem vybuchl "vzrůst"  
 - il Nic'

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vybývat

= býti nad to, přebývat, nad počet  $\frac{1}{2}$ ; zbyvat

< vybýva' čas, lhůta >

sp. [redacted]  
il. N<sup>o</sup> 9, 150  
[redacted]

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyhnouti se

vyšli se

spn - vyhnuli se

lež luouti, unouti, usnouti

"Smem ráteží jen v jedinej souhlasce"

-10 NÚC 8, 104

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyhotovení

za správnost v - i'

---

stačí: za správnost

— il Nic 8, 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyhotovení

Žaloby se podávají ve dvou vyhotoveních

sp. dvojmo, ve dvou stejnopisech

arg: žaloby spisujeme

—il Nač 8, 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyhotoviti co  
Koncept, spis, cestovní rozkaz >

anfertigen, aus-

u. sdělati, uafati, sefsati, učiviti, vydati aj.

Oprave NČ 3, 81



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyhověti

3-fl. - čj', impf - vyhovět

-12 Nč 7, 204



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výhradně jen

< Naš moc má platnost výhradně jen pro den... >

"bud' jedus, nebo druhé"

—il NÚČ 5, 12-13



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vykřezovati;

či -z- ?

Opr Nuč' 6, 3

vykřezovati si, spr. -z-

srov. vyhraditi - vykrázen, uš. - zěn  
-il Nuč' 10, 123

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vycházeti vstříc ~~čemu~~

entgegenkommen

sfr. vyhověti čemu, splniti co

Op. N.Č. 2, 223, 107  
v takových věcech jest strana, která vyhovívá, ulehčuje okolnostem, vycházeti vstříc  
sfr. jam: vycházeti sounu vstříc (= ustrety, naproti)  
beidi o sbudečnou chuzi

v franc. synonym. čemu.

sfr. vyhověti, být ulehčen, nápomocen čemu,  
splniti čemu co

— il



výhodně od města

l. na výhod od<sup>2</sup>

—il Nuč<sup>9</sup>, 25



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypisovati dotyčné folioz

spis - vybrati příslušné folioz

O. - N.č. 3, 15



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výjimečné

Sp. výjimečné

- il. Nač 7, 157



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyjíma  
s v-ou<sup>2</sup>

< Hroušce z ja se podrobní vřidlní veriojní Zaměstnanci  
s v-ou těch, kteří ... >

m. vyjma, vyjímaje, ty  
lic

Ofi NR 25/162-3

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vycházejí / vycházejí s cílem  
rečes.

l. vystaciti s cílem

Opis NN 745 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyjit / vycha'et s E'm nic's.

l. shodovati se, sna'seti se, srovná'vati se,  
žiti v dobre' shodě, míli s E'm

Opis NN 45 69-70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypít s měščíním frůjem Ausbommen  
Spr-vystáčiti Opr. Nč 2, '23, 107

"Každé' obrazné' říem' sprdové' musí' mít' svůj' rozamný',  
vžnam' původní', klesní' by' a priori' nesrovnlem"

Spr-vystáčiti

- il Nč 10, 115

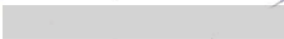
MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vyjma<sup>2</sup>

vespr.

Opis NR 25, 163



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyjma čeho  
Lualékaných věcí →

Sp. Co

-ie Nuč 8, 72



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výjmuti

Spa - vy -

-il Nuč<sup>č</sup> 8, 72



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyjmování součásti

nerp. neologismus

- il Nuč 4, 102



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vykázat co  
< špatný prospěch >

aufweisen

spr. mít

< mnoho nedostatku >

spr. obsahovat, mít

v učebn. je mnoho nedostatku

spr. žvít se na čem projevovat co,  
vyslovovat se čemu aj.

spr. vyřadit samu učitelku  
učitelku

vyřadit toho z obce

vyřadit co v seznamu

vyřadit se přibížením il. NuC 7, 39

vykazovati <alispou šestiměsíční služební dobu>

podle ausweisesu

sfx. učiti, býti v čem, jeviti se na čem, přikázati  
se u čeho, **obsluhovati co**, jeviti co, vyvolávati  
se čím

-il NÚC 10, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výlohy

ofn. vydaje, vydání

ie Nuč 11, 43



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výbor služby

"vezde jen o jedné věci, vybrat o činnosti"  
Spr-vyřadování

il. Nuč 7, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vykostití maso

germ.

ausbeinen  
entbeinen

spr. zbavití žostí'

vykostěné' maso

germ. maso bez žostí'

il NÚČ 8, 72

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výlohy

sf. výdaje

Opr. NR 25, 99-100



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výlohy (včetně ošetrování) >  
sfr. vydaje za ošetrování

- ie Nuč 4, 74

rezervu výlohy

sfr. vydaje, vydání, úhrady,  
náklad

- ie Nuč 10, 22

z něm. Anslagen

MORAVSKÉ

ZEMSKÉ

MUZEUM

ie Nuč 41, 23

~~\_\_\_\_\_~~

vyloučení  
s v - ím<sup>2</sup>

< jde jen o movitý majetek s v - ím nemovitosti >

sfz - vyjma  
vyjímaje, y  
ti'

Opr. Nr 25, 163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyloučení

Geob. Erb II, 220

[celé jméno s v-ku nemovitosti]  
spr. Evropské, je vyjímající

[ic] Nač 11, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyloučeno

ausgeschlossen

„obklopené slovo, evlašte v právnice' cestine"

spr. vyloučiti ze školy, vyhlé ze vzduchu, luitka z luitovny  
viz NR 7, 123, 147

↳ je vyloučeno, že dostaneme stravu >

↳ kstričce vojunde, de gázištno není vyloučena >

spr. je možné, dovoleno, sám se

jožr. není možné, dovoleno, nesam' se

— il NUC 4, 13

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

využití

< některé věci z vývozu >

fr. - y -

X využití d'abla z posledních  
neristi z obce

— il Nuč 9, 150



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyučování a / využití se čemu  
↳ Učební učebnice  
↳ všemu učebnici

Fr. [10] NU'Č3, 22



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



výnosy

v-ě ustanovení ministerstva financí

Sp. ustanovení výnosu

X výnosy ~~finanční ústředí~~

-il NUC 8, 119

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypadající obnos

germ. der entfallende Betrag  
spr. příslušná částka

— il N<sup>o</sup> 4, 2

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypadáti na prázdno

101 fället beer aus

nespr

102

ces. uem' co hlá'citi,  
prázdny' (záznam o trůstech Jap.)

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[10] NÚC 3,

vyplatiti<sup>6</sup> zpet co  
Lvedad >

opr.: vrátiti

  
 il Nuč<sup>4</sup>, 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyfocitsti

peuse vyfocena' podle ...

Sp. - čte-

~~\_\_\_\_\_~~ - il Nuč 9, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výpověď

ve výpovědích

sp. -ech

Opravit NR 23, 253 (p. kovové 1)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyprávění

našem byl vyprávěn  
viz NK 2, 212

Sp. - děu

čís: zapověděn

il Nuč 7, 86



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyprosovat si co

< ... vyprosujeme si vyřízení v době velké možnosti  
nejprve!

Opř. prosíme, abyste nás vyřídili co možná  
nejdříve >

0 - NUC 3, 86

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vypuknutí  
při v-i požáru  
"stačí" : při požáru

il NUC 9, 177

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyráběti

frádro

„přilekavěji“: <sup>v/1.</sup> síti

omuce

„—a—“: ~~delati~~

„foučvadz vyrábět lze něco ze suroviny“<sup>9</sup>

— il Nuč 9, 5

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzkazem

Verständigung

u. oznámení, zpráva

Opavc N.č. 3, 87



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyrozumění

spis. oznámení, uvědomění, zpráva o čem

Opis NN '45 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyrozuměti toho  
j-u vevstáidigen

u. skvaliti tomu co  
zpraviti toho o cem

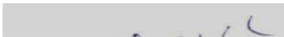
Opravil Nuč 3, 81



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyrozumeti Echo

spr-zpravit, uvědomiti, oznámiti, předati zprávu



- il NÚC 8, 46



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyrozuměti toho o čem

učes.

frequence Elesa'

spr. dát věditi, oznámiti komu co, dáti zprávu komu  
o čem

uvědomiti, zprávití toho o čem

vzhlázati komu co

Opř NN 75 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyrozuměti co z čeho

'rozumem postihnouti, pochopiti, formati,  
seznať z čeho co'

Spr.



Opr. N.V. 45 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vysloužena' pohovka

sp. - vysloužila

Opisil Nč 23, 251 (L. Kováčová)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyslovené

nepr. 1. Germ.

— IR NUC<sup>IV</sup> 10, 56



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výslovený

z jde o v-c' pichlé'daust >

rus reprochen

sp- nepochybny, fatny, zpomy, zrijny,  
zretelny

— R Nulc 10, 56

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výsluší

= fensista

sp. tvořeno sr. zahradi

u Kadlece - Hellera

„jde o to, zda se mu podobá vytlačit vzíté  
slovo fensista“

-il Nč 7164

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výstavba telefonní sítě

podle Ausbau

sp. stavba, vybudování, vytvoření, vybavení

zde: vybudování

-il Nič 9, 26

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystavění listu

sp. vydání, napsání

-il NÚC 10, 88.



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystavitel legitimaci

sp. vydání

judy: kaprati, se-, fondit

-il NuC 12, 19



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystavovat / vystavit  
doklady

ausstellen

spř. psát, vydávat

Opr. Nuč 2, 23, 107

vystavení cestovního listu spř. vydání

[10-] Nuč 3, 102

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vystavitel zálohu

recept.

ie Nuč 11, 91



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystavovati se čemu  
< nebezpečí >

podle něm.

sp. vydávati se v nebezpečí'

— il Nač<sup>v</sup> 7, 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výstroj fem.

spr. masl.

X výzbroj fem.

0 - Nuč 2, 23, 76

letecká v.

spr. letecký

il Nuč 10, 123

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vystřihati se čemu  
<opravám>

spř. čeho, čoho

[il] Nuč 90, 137



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výše

vedlejší závažný do výše Kč...

„stačí“: do ... Kč

—ie Nůc 8, 45-46

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výše

Vklad ve výši 6000,- Kč >

• spr. vklad 6000,-



il. Nuč 4, 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výše jmenovaný

sp. - výše jmenovaný voják

il. NUC 11, 136



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

výše uvedené' zjedst. neutr.

[k ramerzi' výše uvedeného řádku ...]

Spr. Abychom ramerzi' výše uvedené nedostatky  
zahrnutí jmenovaným nedostatkem

[O-] Nul' 3, 85

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



výše uvedený zřodst.

der Oben angeführte

spr. valemý postozemec  
nebo žučka + přívěs

— 10 Nac 8, 60-61

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vypětrující spisy, vklady, varba, řízení

spis. - ovací

X

vypětrující soudce  
komise

"z vypětrování ujedné  
věci"

"sběrny vypětruje"

"prohledat, nástroj"

[ - il ] N.Č. 5, 120

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vytyčiti

spm - y -

< tyč

-il Nuč 4, 84



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vytyčiti / vytyčovatí úkol  
cíl

l. vytknouti / vytknouti cíl  
srov. vytknouti si co za cíl

—il Nuč 4, 84



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

využít co < předměty >  
gr. číslo

- il. NÚC 12, 4



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

využívat cíle  
L výhled > sp. co

kontinuace podle využití výhled

 il. NÚC 10, 151



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

využívatel<sup>2</sup> věřitel<sup>2</sup>  
Lodbovníci >

sp. věřitel<sup>4</sup>

il Nuč 9, 70

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvarovati < socialnimu obrisu >

sp - vyvarovati se socialnich obrisu  
zabrániti socialnimu obrisu  
předepis: ~~socialni obrisy~~

il Nač 11, 103

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



využití

—seu

špi. — šeu

—il Nuč 9, 68



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyvinuti / - novati

ouluviti / oulovati >

Kott 4, 1175

7 Dod 1089 dožad z K-Svetle'

asi podle entschuldigen  
dzt.

zpr. zbaviti viny, ouluviti, ograedniti,  
byti frost viny ap.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
-10 Nač 12, 114

vyvolati dojem u toho  
hadru

sp- vzbuditi dojem, zpusobiti u toho  
zpusobiti, ztropiti

radsem'

vzbuditi

sp- vyvolati jednou, ujednou z uradu  
-il NUC 4, 714

herworufen

sp- vzbuditi, zpusobiti, <sup>byh</sup> podnetem ceho, podnetiti co,  
rozduyhati, rozpusati, ztropiti, zavinit co  
neco se zrodilo, vzelo, vzešlo z ceho

-il NUC 9, 85

MORAVSKÉ  
ZENY  
MUZEUM

vyvolati co

herworufen

sfr. vzbuditi, způsobiti, jednati, zaviniti  
co

~~Sfr. Nuč 2, 23, 107~~

vyvolati co v život

+ rozfaktati  
zroditi, dati poduct, lyti poductem, sfr. dion,  
vzn. Saute

MERANSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyřisňavati

verbleiben

zpr. kůstatati / kůsňavati, zlyti / zlyvatati



File Nuc 5, 718

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyžadati ceho, oi co

Op. N<sup>o</sup> 8, 103

= fobichovati

< to vyžaduje velice opatrnosti >

il N<sup>o</sup> 8, 103

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyžadovati si čeho, l. co

<folium, posudru>

v símě j-e 2. → 4.

fr. folium, posudeš

— il. N. č. 8, 103

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzájemně souviset [o otázkách]

„raději“ spolu, vesměs, jedna s druhou

asi 2 foliiny

NE 4, 20, 300n. : usmelo by vytláčit výraz  
domáček, staré

il NUC 10, 150-1

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vzdalovati se od čeho  
< od tohoto ramene > "v prostoru"

X vzdalovati se čeho  
< brichu > "obrazec"<sup>14</sup>

< někdo se nesmí vzdalovati od výcožku >

Spr. výcožku  
viz NR<sup>V</sup> 6, 22, 38 n.

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

IC NUC 9, 26

vzdor<sup>3</sup> <pláthy'ce karizem'ce>

brotz<sup>3</sup>

Spr-fries<sup>4</sup>

~~il Nuč~~ 9, 70



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzdor<sup>3</sup>

<dlužník vzdor upomínání soudního nezaplátí>

l. přes<sup>4</sup>

jiudy: proti <vydání váru zemí>  
i při <své bezmocnosti>

Oper NR 25,163

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzdor tomu  
protzdeem

Sfr. fries to

Off. Nuč 2, 223, 107

Geb. Erb II, 220

< vzdor tomu se neodepsil >

Sfr. fries to

[ie] Nuč 11, 71

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzdušný

v - a' valba

rov. v - ý poloj "v němž je dosti vzduchu"

X vzdušná puška, brzda, trouba (vzdušková)

nebo říci vzdušná valba l. valba ve vzduchu

- il NÚČ 4,80

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

všešly'

výdaje v-e' dopravou kboru

zbyt.

l. výdaje za dopravu

[ -ilj Nuč 5, 120

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzhledem k 3

< Vzhledem k nutnosti vyprodáme si vyřezání  
v době podle možnosti nejbratší

opr. Probozě je věc naleháva // filna // vez  
šedá, frontu, aby se ji vyřídili.  
co možná nejbratší >

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM  
N.č. 3, 86

vzít

vev

sp. vezmi

- il Nůč 8, 71



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vzít / brát místo

germ.

— il Nač 10, 88



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzříti světel se souu

spe-fříklé'luouti

il Nuč 10, 132



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzítí zřetel

šicelnat volmen

u. mti, obraceti zřetel & cemu // na co  
frilal'zeti & cemu  
obati ceho

Opravil Nuč 3, 82

peru.  
sp. mti co na zřeteli

-il Nuč 4, 107

< byl vzat z. na Vari formálu & >

sp. obráti zř. na co, frilal'duouti & cemu,  
mti zř. na co ...

-il Nuč 10, 88

vzítí toho & odpovědnosti

„odpovědnost je vlastnost, a ne výsledek“

Sp. považují toho & odpovědnosti  
aby odpovídal

il Nuč 4/157

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vřiti / brati na vědomí

NŘ 2, 78, 287: nem' uvr.

dati na v-i' už v době Velisl.

lat. ad notam, asi příklad stejné jako něm. zur Kenntnis

„která účel [brati na v-i']... vlastně ani nemusí  
byti naznačováno: stačila by formula »recte vřiti«...“

NŘ 5, 21, 95: spr. vědomí

// vědomost

MORAVSKÉ  
NŘ 4, 142

ZEMSKÉ  
MUZEUM  
v v. cts.

spr. 1 jen »domněly«

Opravil NŘ 8, 98

vřiti v ubahn

zu Betracht nehmen

in. waziti

Opravit Nč 3, 82

< ustanovení čl. 40 >

sp. příloze 3

čl. ustanovení<sup>12</sup>

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

[0-] Nč 3, 85

vzít zpet

protestující strana

< protest byl vzat zpet >

čes. protestující strana upustila od protestu

— il NÚC 8, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzít - své slovo zpět  
vazet

Spn - zrušiti slovo, ustatí v slově

il NUC 8, 106

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM



vznikly'

návrada vznikly'ch vydaji

"zlyt. 7"

l. návrada vydaji

[il] Nuč 5, 120

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vaušuvši'

Spr - vaušuvši'

il Nuč 7, 116



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vyřezávání

l. vyřezávání

Opravil NR 23, 252 (L. Horowitz)



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vzpomínka

dávati komu co na vzpomínku

syn. na památku

"památka je objektivní, vzpomínka subjektivní"

"vzpomenouti si musí [love] sám"

il. Nč 10, 150

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

uzrůst

státi uzrůstly ušlady  
bieba rozlošovat: uzrůstly 'Svetšovati se' x uzrůstly  
Spz - státi uzrůstly, fovošaly, vzešly ...

- il Nač 71 171

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vztahně

< měnit v-ě doplňovat oběm' z se dne ... >

beziehungsweise

spr. nebo, Eda toho třeba

il NUC 7, 39

MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM

vztých

grafou

sp. vztý -

IC Nač<sup>u</sup> 11, 105



MORAVSKÉ  
ZEMSKÉ  
MUZEUM